



新加坡艺术剧场
Arts Theatre of Singapore Ltd

近70年历史老牌华语剧场

华语儿童剧经典剧目

Classic Children Chinese Drama

The Prince and the Pauper

王子与乞丐

原著作者马克吐温
Novel Author Mark Twain

03/04/2024 - 08/04/2024

Victoria Theatre

(11 Empress Pl, #01-02, S179558)



故事简介 SYNOPSIS

由于偶然的巧合,面貌酷似的爱德华王子和乞丐汤姆因互换衣服,从而导致了命运的颠倒,生活在对方立场上的两个少年,在此期间懂得了很多东西。爱德华王子深深了解了民间疾苦,乞丐汤姆也体会到了统治一个国家的艰辛。然而爱德华王子和乞丐汤姆调换身份的事情被心怀不轨的伯爵发现了,伯爵用汤姆朋友的性命威胁汤姆做个傀儡国王。另一方面,伯爵派人追杀在王宫外的爱德华王子……

到底爱德华王子和乞丐汤姆要怎样才能脱离险境,各归各位呢?

“The Prince and the Pauper” is a story about two boys who look alike but come from very different backgrounds. One is a poor beggar, and the other is a prince. They decide to switch places for a while to see how the other half lives. Prince Edward, living as a beggar, faces the harsh realities of poverty and life on the streets. Meanwhile, Tom, who is now impersonating the prince, must navigate the complexities of royal life, including dealing with political issues and the responsibilities of ruling a country.

As they experience each other's lives, they learn about the challenges people face in different social classes.

The story explores themes like social inequality and the importance of understanding others perspectives.

The exchange of their identities was discovered by the minister and they were threatened by him. Meanwhile, the minister sent his people to search for Prince Edward outside the palace....

How can Prince Edward and Tom escape danger and return to their respective identities?



舞
美
设
计

Stage
Design

新加坡艺术剧场，由一群热爱戏剧的中正中学学生创立于1955年。成立之初，新加坡艺术剧场便致力于华语戏剧经典作品的演出，如《日出》、《上海屋檐下》、《雷雨》、《少奶奶的扇子》、《娜拉》等。更推出了很多具有本土特色的作品如《风雨牛车水》等。



1995年在许崇正先生的带领下，新加坡艺术剧场正式注册为非牟利机构。剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面，除了积极走入校园推行“全国学生戏剧小品表演与创意比赛”、“亚洲学生戏剧小品观摩会”，也制作了非常多受观众喜爱的儿童剧，如《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂》、《阿里巴巴》、《哪吒》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《环保小天使》、《防疫小天使》、《渔夫和金鱼》等。



新加坡艺术剧场过去近三十年来上演的儿童剧中，既有中华文学名著作品，也有西方儿童文学的作品，更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出，其中有不少曾多次被邀请去海外巡演或参加国际艺术节。2018年10月15日，艺术剧场被批准成为公益慈善机构，向剧场捐款的组织和个人，将可得到250%的税务回扣。多年来儿童剧的持续好评，累计了很多观众。我们的演出也得到学校的大力支持，并得到了国家艺术理事会的认可。



剧场每年推出3-6部儿童剧，观众量每年接近2万人。在很大程度上要归功于教育部的“文化随意门”计划。

一份辛劳，一份收获，我们会在儿童剧、校园戏剧方面继续加倍努力，让剧场的演出水平更上一层楼。前路尚远，但在艺术的道路上我们将永不言懈！

Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) was founded in 1955 by a group of students from Chung Cheng High School who were extremely passionate in performing. At the beginning of its establishment, Singapore Arts Theatre started performing with Chinese classical drama, such as *Sunrise, Under the Roof of Shanghai, Thunderstorm, The Young Mistress's Love, Fan and Nala* etc. ATS also perform with localized themes, such as *Windy Chinatown* etc.

In 1995, under the leadership of Mr. Koh Chong Chiah. Arts Theatre of Singapore Ltd was officially registered as a non-profit organisation. ATS shifted its focus to children dramas. In order to promote their shows to schools in Singapore, they implemented the “National Drama Sketch Performance and Creativity Competition” and “Asian Drama Sketch Observation Conference”. ATS also produced lots of popular children’s plays such as *Little White Rabbit, Ugly Duckling, Zhu Ba Jie, Treasure Island, Pinocchio, Snow White, Journey to the West, The Prince and the Beggar, The Mermaid, The Little Witch's Fairy, Tadpole Looking for Mother, Little Bee, Alibaba, Nezha, The Resident and Robber in Cardamom Town, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Idiom Fables series, The Little Match Girl, The Little Prince, Environmental protection little angel, Epidemic prevention little angel, Fisherman and goldfish* etc.

In the past thirty years, ATS have performed plays such as Chinese literary masterpieces, Western children’s literature and famous localised folklore. ATS was also invited to perform overseas and international theatre festivals. On 15 October 2018, ATS was approved as a public charity organisation. Those organisations and individuals who donate to the theatre received a 250% tax rebate. In result of the continuous praises over the years, ATS have accumulated a number of audiences. Our performances have received enormous support from schools and have been recognised by the National Arts Council (NAC).

Every year, ATS launches 3-6 children’s plays with an audiences of nearly 20,000. This is possible due to the help of “Committee To Promote Chinese Language Learning” program.

A piece of hard work, a piece of harvest, we will continue to give our all in promoting children’s drama. There is still a long way to go. We will never stop and will work even harder!

新加坡艺术剧场

Arts Theatre of Singapore



谭瑞荣 新加坡艺术剧场主席

多元艺术家，涉猎绘画和文学、戏剧领域。现为新加坡艺术剧场主席、新加坡美术总会执委、《源》杂志总编辑。任新跃社科大学“中国书画艺术鉴赏”课程主席期间，荣获10年讲师服务奖。

出版发行的著作有《字形画》系列丛书（五册）、学术专著《字形画识字法研究》、文论集《见山呖语》、画集《色相集》、《南洋空间》等。

美术作品在新加坡、中国、韩国、香港、台湾等国家和地区展出，获得各种奖项。多次举办个人画展及巡回展，画作被世界各地的收藏家、著名企业家、高等学府及专业机构收藏。

Mr Tan Rui Rong Chairman

Tan Rui Rong is an artist with diverse skills. He has a passion for painting and drama, also a fervent devotion for literature. He is currently the chairman of Arts Theatre of Singapore Ltd, Executive Committee Member of the Federation of Art Societies Singapore, and Chief Editor of “YUAN” Magazine. For more than a decade, he led the teaching of the course “Chinese Calligraphy & Painting Appreciation” in Singapore University of Social Science (SUSS), for which he was awarded the Lecturer Service Award in recognition his dedicated service to the institute.

Over the years, Rui Rong published a range of works, including the Words & Images book series, “Words & Images Pedagogy” Thesis, Literary essays in “Jian San Yi Yu”, and fine art albums “Se Xiang Ji” and “The Nanyang Space”.

Artworks created by Rui Rong won several prestigious awards and were exhibited in major events internationally, held in countries and regions such as Singapore, China, South Korea, Hong Kong and Taiwan. His artworks were also seen in several solo exhibition tours, sought after, and included into the collections of collectors, prominent persons, influential entrepreneurs, and notable organisations worldwide.

PRODUCTION

许崇正 新加坡艺术剧场总裁



前花旗银行区域电脑中心 (Citibank Regional Data Centre) 的高级副总裁 (于2010年退休)。于1971年加入新加坡艺术剧场, 自1986年担任艺术剧场主席至2017年, 目前是艺术剧场的首席执行官。2000年国家为了表扬他在协助推动艺术文化发展所作的贡献, 国家元首授予他社会服务奖章PBM。

Mr Koh Chong Chiah Chief Executive Officer (CEO)

Mr Koh who was a Senior Vice President of Citibank Regional Data Centre (retired in 2010). He joined Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) in 1971, he was the chairman of ATS from 1989 to 2017. He is currently the Chief Executive Officer (CEO) of ATS. In 2000, with recognition of his contribution to promote the development of arts and culture. The President of Singapore awarded him the Social Service Medal PBM.

艾家琪 新加坡艺术剧场艺术总监、编剧、导演



2002年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。新加坡新移民杰出贡献得主。编剧及导演过的作品有: 《笑声》、《三只小猪与小红帽》、《白雪公主》、《小熊请客》、《泡泡口香糖》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》、《灰姑娘》、《我是笨小孩?》、《你们真坏蛋》、《成长》、《颜色不见了》、《小王子》、《王子与乞丐》、《防疫小天使》、《环保小天使》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《西游记之天竺收玉兔》、《火焰山》、《哪吒》、《帮与不帮》、《小蝌蚪找妈妈》、《和书一起飞》系列、《金银岛》、《一条活动的百纳被》、《渔夫和金鱼》、《灰姑娘》、《小魔女的童话故事2》等。

Ai Jia Qi Artistic Director, Scriptwriter, Director

Graduated from the Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre in 2002. She was awarded the "3rd New Immigrants Outstanding Contribution" during the Hua Yuan Association 18th Anniversary Celebration award ceremony. Her scriptwriting and director works includes: *Laughter, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow White, Bear Treat, Bubble Gum, Mermaid, KiKi and Her Magical Stories, Cinderella, I am a stupid kid, You Are Bad Guys, Growing Up, The Color Is Gone, The Little Prince, The Prince and the Beggar, The Little Angel of Epidemic Prevention, The Little Angel of Environmental Protection, Zhu Ba Jie Wedding Proposal, The Ugly Duckling, Journey to the West: Monkey King and the Jade Rabbit, The Flaming Mountain, Nezha, Help or Do Not Help, Little Tadpoles Looking for Mom Treasure Island, The Fisherman and the Goldfish, Cinderella, KIKI and Her Magical Stories 2* etc.

演员 CAST



顾芝绮 (副导演) 饰演 爱德华王子
Gu Zhiqi (Assistant Director) as Prince Edward

毕业于南洋艺术学院戏剧系。2014年获得 University of Essex (Theatre Arts) 学士学位。现任职于新加坡艺术剧场。曾参演话剧：《八个女人》、《后宫甄嬛传》、《玩偶之家》、《日出》、《大雷雨》、《我和春天有个约会》等。编导作品：相声剧《一路笑》《白色天空》、《病菌王国历险记》、《鱼跃龙门》、《守株待兔》、《东郭先生与狼》等。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出及节目编排。曾参演新传媒 Creative Video Award 2011 参赛作品《WHO?谁》及参与新传媒综艺节目《上班不留白》的录制。目前担任新加坡多所中小学华文演艺及戏剧课程教练。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She also obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2014. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Performed in dramas such as: *Eight Women, The Legend of Zhen Huan in the Harem, A Doll's House, Sunrise, I Have a Date with Spring* etc. Directed works: *Laughter all the way, White Sky, Adventures in the Kingdom of Germs, Fish Leaping over the Dragon Gate, Waiting for the Rabbit, Mr Dongguo and the Wolf*. MediCorp Creative Video Award 2011 entry *WHO? Who* MediCorp's variety show *No Blank at Work*. She is also an instructor in multiple primary and secondary schools teaching Chinese performing arts.



王俐雯 饰演 乞丐汤姆
Ong Li Wen as Tom (Begger)

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《以父之名》、《上海滩》、《上海滩》、《等待戈多》、《谁杀了王迪》、《The wives》、《偷心》、《Isolate》、《渔夫和金鱼》、《小魔女的童话故事书2》、《帮与不帮》、《成语寓言剧之“聪明”先生》等。其他的表演：NAFA 开幕式《大城府-祭祀》，嫦娥《艺满中秋moonfest 2021》，也参与过新传媒和学生短片的拍摄。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Silent Witness, Shanghai Beach, King Lear, Waiting for Godot, Who Killed Wang Di, The Wives, Closer, Isolate, The Fisherman and the Goldfish, KIKI and her Magical Stories 2, Help or do not help, Proverbs - "Mr Smart"* etc. Other performances include: NAFA opening ceremony : Ayutthaya, Mid-Autumn Moonfest 2021. She also participated in the filming of MediaCorp and student short films.



王伟样 饰演 圣约翰伯爵
Wang Weiyang as Earl of St. John

毕业于南洋艺术学院。在新加坡多个剧团担任首席演员，编导，戏剧总监等职务。主演的话剧包括：《问天》、《归来女士》、《金银岛》、《马兰花》、《茉莉公主》、《哪吒》、《一条绳》、《差不多先生》、《阿正人生记》、《纪念碑》、《王子与乞丐》、《青春禁忌游戏》、《文明城市》、《小王子》、《我只在乎你》、《贵妇还乡》、《再别康桥》等。

Graduated from the Drama Department of Nanyang Academy of Arts, Singapore. His experience includes being in our local theatre by helping out as an actor, choreographer, theatre director etc. His works includes: *Wen Tian, The returning lady, Treasure island, Ma Lan Hua, Princess Jasmine, Nezha, A Rope, Mr. Almost, A Zheng's Life Story, Monument, The Prince and the Beggar, Youth Taboo Games, Civilized City, The Little Prince, I Only Care About You, The Lady Returns Hometown, Farewell to Cambridge* etc.

演员 CAST



王乐天 饰演 迈尔斯、大臣
Wang Letian as Miles, Minister

就读于新加坡国立大学商学院，现任NUS90度话剧社副社长，自中学以来一直活跃于校园舞台。主演戏剧作品有：《魔法黑森林》、《罗密欧与朱丽叶》、《死无葬身之地》。也曾参与《火蓝刀锋》、《红海行动》、《海天雄鹰》等中国大陆影视剧的幕前与幕后工作。

Currently pursuing an undergraduate degree at National University of Singapore Business School and serving as the Vice President of NUS 90 Degree Chinese Drama, he has been active in theatrical productions since secondary school. His starring works include: *Into The Woods*, *Romeo And Juliet*, and *Mort Sans Sépulture*. Additionally, he has participated both in front of and behind the scenes in film and TV productions from mainland China, including *Huo Lan Dao Feng*, *Operation Red Sea*, and *Hai Tian Xiong Ying*.



廖俊钦 饰演 卫队长
Liao Jun Qin as Commander

毕业于澳大利亚莫道克大学，双学士学位。曾是丽的呼声有线电台电台DJ，前国家武术队队员，全国三项全能银牌奖获得者。2000年加入新加坡艺术剧场，常年参与艺术剧场舞台剧演出。例如：《三只小猪》、《笑声》、《王子与乞丐》、《小魔女的童话故事书》等。

Graduated from Murdoch University with a Double Degree and pursued a diverse career in the arts and entertainment industry. He began his journey as a radio DJ at Redifussion, specialising in children's radio drama. Additionally, he excelled in the field of wushu, becoming a valuable member of the National Wushu Team and earning multiple medals in national competitions. In 2000, he joined the Arts Theatre of Singapore, where he has since been actively involved in various stage productions, including plays such as: *The Three Little Pigs*, *Laughter*, *The Prince and the Pauper*, and *KIKI and her Magical Stories* etc.



晁钰婷 饰演 奶妈玛丽
Chao Yuting as Nanny Marry

毕业于新加坡南洋艺术学院华语戏剧系。2015年获得 University of Essex 学士学位。多年来一直参与新加坡艺术剧场的演出如《灰姑娘》、《一路笑》、《火焰山》、《哪吒》、《狮城笑谈》、《小白兔》、《成语寓言剧》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》等。也曾参与拍摄由舌尖上的狮城赞助的微电影《王的男人寻食记》。参与拍摄新传媒《上班不留白》等。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in performances such as *Cinderella*, *Laughing All the Way*, *Flaming Mountain*, *Nezha*, *Lion City Joke*, *Little White Rabbit*, *Idiom Fables* etc. Short film: *The King's Man Searching for Food* sponsored by Lion City. She also participated in the filming of Mediacorp's *No Blank at Work*.

演员 CAST



曲翔之 饰演 主教、卫兵
Qu Xiangzhi as Bishop, Guard

2013年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。同年加入新加坡电视台，现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《勇闯黑森林》、《西游记之猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《我不是笨小孩》、《小蝌蚪找妈妈》、《王子与乞丐》、《渔夫和金鱼》、《帮与不帮》、《成语》等。

Graduated in 2013 from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre and joined Singapore TV station (MediaCorp). He is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Brave in the Black Forest*, *Journey to the West- Zhu Ba Jie Wedding Proposal*, *Ugly Duckling*, *Am I Stupid*, *Little Tadpoles Looking for Mom*, *The Prince and the Pauper*, *The Fisherman and the Goldfish*, *Help or do not help*, *Idioms* etc.



孙美玲 饰演 珍妮
Sun Meiling as Jenny

毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。多年来一直参加新加坡艺术剧场演出如：《小蝌蚪找妈妈》、《丑小鸭》、《你们真坏蛋》、《西游记》、《成语寓言剧》、《一路笑系列》等。话剧：《我和春天有个约会》、《大雷雨》、《玩偶之家》、《婚事》等。单人故事剧：《海的女儿》。曾担任《西游记》、《我和春天有个约会》等话剧的灯光设计。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in all kinds of performances with Arts Theatre of Singapore Ltd, such as: *Little Tadpole Looking for Mom*, *Ugly Duckling*, *You Are Bad Guys*, *Journey to the West*, *Idiom Fables*, *Laughing All the Way* etc. Dramas such as: *I Have a Date with Spring*, *Thunderstorm*, *A Doll's House*, *Marriage* etc. Single story play: *Daughter of the Sea*. Once a lighting designer for *Journey to the West* and *I Have a Date with Spring*. She also participated in the performances of *Spring to the Riverside* and other large-scale cultural evenings.



林姿仪 饰演 面条、教童
Kermaine as Noodle, Child

目前在南洋艺术学院攻读戏剧专业文凭（华语戏剧）课程。曾参演话剧：《SOCIAL》、《蝇王》、《美狄亚》、《无事生非》、《三分钱歌剧》、《玩偶之家》、《海鸥》等。曾参演学生导演的微电影：《Hand In Love》、《STEMPLIFIED》、《迷失剧院》等。

Currently studying Diploma in Theatre (Mandarin Drama) at Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA). Her works include: *SOCIAL*, *Lord of the Flies*, *Medea*, *Much Ado About Nothing*, *The Threepenny Opera*, *A Doll's House*, *The Seagull* etc. She also participated in student films such as *Hand in Love*, *STEMPLIFIED*, *Lost Theatre* etc.

演员 CAST



李姝璇 饰演 小麻雀、教童
Li Shuxuan as Little Sparrow, Child

毕业于南洋艺术学院戏剧系。2014年获得University of Essex 学士学位。东15学院。曾在新加坡多所中小学担任戏剧表演导师。曾在中国天津艺术高中担任表演老师。参加过多部话剧演出《青春禁忌游戏》、《女仆》、《雷雨》、《小白兔》、《阿里巴巴与四十大盗》、《王子与乞丐》、《小蝌蚪找妈妈》、《环保小天使》、《成语故事》等。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She also obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2012.

She has served as a drama performance instructor in several primary and secondary schools.

She was a performance teacher at Tianjin Art High School, China.

Works included: *Youth Forbidden Games, The Maid, and Thunderstorm, The Little White Rabbit, Ali Baba and the Forty Thieves, The Prince and the Pauper, The Little Tadpole Looking for Mom, Environmental Angels, and Idiom Stories.*



刘磊 饰演 教授、卫兵
Liu Lei as Professor Philip, Guard

毕业于新加坡莎顿国际学院曾参演作品：《流言风暴》、《小王子》、《红头巾》、《王子与乞丐》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Works included: *The Rumor Storm, The Little Prince, Samsui women, The Prince and The Pauper* etc.



陈奕彤 饰演 老奶奶
Chen Yitong as Old Lady

目前在南洋艺术学院攻读戏剧专业。她曾饰演的有：《玩偶之家》、《三分钱歌剧》、《海鸥》。其他表演经历《盲区（微电影）》、《中国茶文化宣传广告》、《heaven on earth（微电影）》、《hand in love（微电影）》、《青爱（电影）》等。

Currently studying Diploma in Theatre at Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA). Works includes: *A Doll's House, The Three penny Opera, The Seagull*, Her other experiences includes: *Blindspot (Short Film), Puppy Love (Short Film), Heaven on Earth (NAFA Student Film) and Hand in Love (NAFA Student Film)*. She also appeared in an advertisement promoting chinese tea culture.

演员 CAST



孙蓝熙 饰演 小乞丐、小孙女、教童
Angel as Little Beggar, Granddaughter, Child

热爱舞蹈和表演！获得过全国中小學生朗读课文比賽銅獎以及全國小學創意閱讀比賽團體二等獎。

She loves dancing and performing! She have won bronze medal in the national elementary and primary school students' reading competition. She also won the second prize in the national primary school creative reading competition.



孙思宜 饰演 小乞丐
Zoe Sun Siyi as Little Beggar

2023年参加了新加坡艺术剧场组织的假期戏剧营，从此就喜欢上了表演而且增加了自信。作为一年级的学生，课外之余她喜欢画画，写故事和讲故事；平时也积极参加各种兴趣培训活动，比如钢琴演奏，游泳，体操。

In 2023, she participated in a drama camp organised by Arts Theatre of Singapore, sparking her love for performance and boosting her confidence. As a primary one student, she enjoys drawing, writing stories, and storytelling in her free time. Additionally, she actively engages in various extracurricular activities, such as piano playing, swimming, and gymnastics.



杨嘉树 饰演 小乞丐
Yang Jiashu as Little Beggar

活泼开朗的5岁小朋友，喜欢各种运动，2023年参加了新加坡艺术剧场戏剧营，希望和小朋友们一起参加更多表演。

A lively and cheerful 5-year-old who likes all kinds of sports. He participated a drama camp organised by Arts Theatre of Singapore. He hopes to participate in more performances and make more friends.



李政达 饰演 小乞丐、教童
Li Zhengda as Little Beggar, Child

一个开朗乐观的小学生，热爱乐高，高达，羽毛球。对每一次的戏剧表演都报以极大的热忱，努力呈现出最好的表演。

A cheerful and optimistic elementary school student who loves lego, gundam, and badminton. He approaches every drama performance with great enthusiasm and strives to present the best performance.



钱溢恩 饰演 小乞丐
Qian Yien Janice as Little Beggar

一位非常有同理心和擅长搞怪的小女孩。热爱画画的她也非常喜爱潜水和轮滑，小一就通过的钢琴英皇二级考试，并且在艺术体操方面特别有天赋。除此以外，她阅读时特别专注，经常跟妹妹一起表演故事中的情节，这让我和爸爸常常为她的表演才能感到骄傲！

An empathetic and funny little girl who loves drawing and enjoys diving and rollerblading. She passed the Grade 2 Piano Exam of the Royal Conservatory of Music in Primary 1. She has a special talent for artistic gymnastics. In addition, she is very focused when reading, often performing stories with her younger sister, which makes her parents very proud of her talent at performing!



王瑾之 饰演 小乞丐
Sophie as Little Beggar

活泼开朗的8岁小朋友、成熟稳重、热爱华文！爱好艺术体操、书法、画画。2023年参加了新加坡艺术剧场戏剧营，非常兴奋能参加这次的大型演出。

A lively and cheerful 8-year-old child, mature and steady, who loves Chinese! Hobbies include artistic gymnastics, calligraphy, and painting. She participated a drama camp organised by Arts Theatre of Singapore, she is very excited to participate in this large-scale performance.



马翊璟 饰演 小乞丐
Kyler Ma Yijing as Little Beggar

活泼开朗的5岁小朋友，热爱表演！3岁起学习跆拳道、武术和街舞。曾在2023年全柔锦标赛少儿组亚军。2023年参加了新加坡艺术剧场戏剧营。

A lively and cheerful 5-year-old child, who loves performing! Since the age of 3, he learnt taekwondo, wushu and hiphop. In 2023, he attended Arts Theatre of Singapore drama camp. He also won the runner up in the youth competition.



彭以沫 饰演 小乞丐
Peng Yimo Phoebe as Little Beggar

喜欢唱歌跳舞，洗澡都哼着歌。自从参加了新加坡艺术剧场的戏剧营更是爱上了表演。非常兴奋能参加这次的大型演出。

Love performing, singing in the shower! She fell in love with performing after joining the camp organised by Arts Theatre of Singapore! She is very excited to participate in this large-scale performance.

问 答 题

1)为什么圣约翰伯爵听到国王病重的消息很开心?

- A 因为他有药
- B 因为他想要控制整个国家
- C 因为国王是个坏人
- D 因为国王生病就不用工作了

2)卫队长宣布了什么消息使得民众们非常生气?

- A 要所有人去坐牢
- B 国王生病了
- C 要所有人捐钱纳税
- D 圣约翰伯爵将成为国王

3)为什么士兵抓走汤姆?

- A 汤姆打人
- B 汤姆抢东西
- C 汤姆阻止士兵抢珍妮的东西
- D 汤姆骂了国王

4)为什么爱德华王子不喜欢现在的生活?

- A 现在吃不饱
- B 不能读书
- C 他没有朋友
- D 他不喜欢奶妈玛丽

5)伯爵用什么来威胁汤姆,使他乖乖听话?

- A 汤姆朋友的性命
- B 要把他赶出王宫
- C 不给他饭吃
- D 不让他上学

6)谁闯进大牢救了王子和珍妮?

- A 卫队长和伯爵
- B 小麻雀和面条儿
- C 奶妈玛丽和迈尔斯
- D 教授和大臣

7)汤姆用什么方式帮王子证明了的身份?

- A 用王族戒指
- B 他找出了王子的身份证
- C 和王子互换衣服
- D 把玉玺还给王子

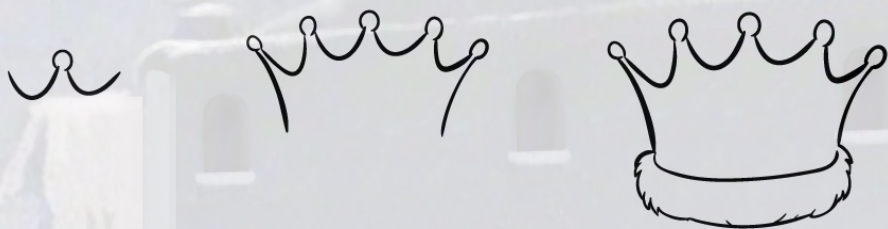
8)谁登基成为了新国王?

- A 圣约翰伯爵
- B 爱德华王子
- C 乞丐汤姆
- D 大侠迈尔斯

Q & A

一起来画画吧!

Lets draw a crown together!





新加坡艺术剧场
Singapore Arts Theatre

华语儿童创意戏剧营

6月18日~21日
2024

通过四天的训练，孩子们将汇报呈现儿童短剧等表演，还有机会通过选拔参加新加坡艺术剧场大型儿童剧的公开演出。



时间：10am~5pm (提供午餐和茶点)
价格：S\$430 (两人及以上同行每位S\$399)
年龄：K1~P4 (5岁~10岁)
报名方式：请致电89285873或上网
www.artstheatre.com.sg填写报名表
戏剧营地点：Goodman Arts Centre
90 Goodman Road Singapore 439053

- 专业的戏剧导师团队
- 通过有趣的戏剧游戏教授孩子声台形表等表演技巧
- 激发孩子的想象力、表达能力、团队合作能力
- 让孩子在舞台上大方自信的展示自己



华文咨询



扫描二维码报名



精彩预告

新加坡艺术剧场创立于1955年。1995年，剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面，制作了非常受观众喜爱的儿童剧，如：《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》系列、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》系列、《你们真坏蛋》、《我不是笨小孩》、《一路笑》、《小报话客》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂特工队》、《阿望巴巴》、《噜咕》、《灰姑娘》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》系列、《轰隆隆的小女孩》、《小王子》、《羊的纯纯》、《环游小天使》、《野鸡小天使》、《渔夫和金鱼》等等。新加坡艺术剧场每年推出3~6部儿童剧，观众量达百万人次。是全新加坡最活跃的华语儿童剧团。

新加坡艺术剧场过去三十年来上演的儿童剧中，既有中华文学名著作品，也有西方儿童文学的作品，更有根据新加坡本地文学作品或民间传说创作的演出，其中有不少曾被多次邀请去海外巡演或参加国际艺术节。

2018年10月15日，艺术剧场被批准成为公益慈善机构，向剧场捐款的组织和个人，将可得到2.50%的税务回扣。

导师团队



吴冠华
新加坡艺术剧场
执行总监

新加坡第三任首席执行官兼行政总监。2012年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。在新加坡参加中小学戏剧比赛，如：南洋中学、新加坡女子中学、圣尼路短剧社等。参与及担任过许多国际性的戏剧节，如：《王子与乞丐》、《美人鱼》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》等。



吴冠华
新加坡艺术剧场
执行总监

2012年毕业于南洋艺术学院戏剧系。2015年毕业于美国佛罗里达州第十五学院。在新加坡参加中小学戏剧比赛，如：《白雪公主》、《西游记》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》等。



吴冠华
新加坡艺术剧场
执行总监

2010年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。2015年毕业于美国佛罗里达州第十五学院。在新加坡参加中小学戏剧比赛，如：《白雪公主》、《西游记》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《王子与乞丐》等。



吴冠华
新加坡艺术剧场
执行总监

2012年毕业于南洋艺术学院戏剧系。2015年毕业于美国佛罗里达州第十五学院。在新加坡参加中小学戏剧比赛，如：《白雪公主》、《西游记》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》等。



吴冠华
新加坡艺术剧场
执行总监

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任教于新加坡艺术剧场。曾担任的职务包括：《以文》、《四女》、《上海滩》、《老舍的《茶馆》》、《The wives》、《The wives》、《The wives》、《The wives》等。



吴冠华
新加坡艺术剧场
执行总监

2012年毕业于南洋艺术学院戏剧系。2015年毕业于美国佛罗里达州第十五学院。在新加坡参加中小学戏剧比赛，如：《白雪公主》、《西游记》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》等。





新加坡艺术剧场
Arts Theatre of Singapore Ltd



Children Creative Chinese Drama Camp

18/6 ~ 21/6
2024



After four training days, children will present a play performance.
There will also be an opportunity to participate in public children's plays produced by Arts Theatre of Singapore via selection.



Time : 10am ~ 5pm (Provide lunch and tea break)
Price : S\$430 (S\$399 per person for two)
Age : K1 ~ P4 (5 ~ 10 years old)
To book : Please contact 89285873 or head to www.artstheatre.com.sg to fill in the booking form
Location : Goodman Arts Centre
90 Goodman Road Singapore 439053



- A team of professional drama instructors
- Will teach exciting skills (voice, speech, movement, acting...)
- Will help to inspire their imagination skills and learn to work in a team
- Children will learn how to express themselves confidently on stage



Mandarin



English

U
P
C
O
M
I
N
G

To register, please scan QR code



Arts Theatre of Singapore (ATS) was founded in 1955. In 1995, the theatre shifted its focus to children and student dramas. ATS produced numerous children's dramas that are popular among the audiences. Some of the productions includes: Little White Rabbit, Ugly Duckling, Zhu Ba Ji's Marriage, Treasure Island, Pinocchio, Snow White, Journey to the West, The Prince and the Pauper, Mermaid, Kiki and Her Magical Stories, You Are Bad, I'm Not a Stupid, Laughing All the Way, Little Bear Treats Guests, Little Tadpoles Looking for Mom, Little Bee Agents, Alibabo, Nezhao, Cinderella, Residents of Cordonum Town and The Robbers, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Idiom Fable: The Little Match Girl, The Little Prince, The Legend of the Year, The Little Angel of Environmental Protection, The Little Angel of Epidemic Prevention, The Fisherman and the Goldfish etc.
ATS presents 3-5 children's plays yearly, attracting an audience of nearly 20,000, making it the most active Chinese children's theatre in Singapore. Their repertoire includes famous works of Chinese and English literature and they also perform based on Singapore's local stories and folktales. ATS will occasionally receives invitations to participate in overseas and international art festivals.
On 15 October 2018, ATS obtained approval as a public charity organisation. Both organisations and individuals who donate to the theatre will receive a 250% tax rebate.

Instructors



Ai Jia Qi
Arts Theatre Director

Ai Jia Qi was awarded the "1st New Immigrants Outstanding Contributor" among the New Immigrant 1st Anniversary Celebration award ceremony in 2002. She graduated from the Drama Department of NFAFA. She has been an instructor in various schools such as Nanping Girls' High School, CHJ St Nicholas Catholic School, Singa writing and directing works: Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow White, Kiki and Her Magical Stories etc.



Zhu Zhi Qian
Arts Theatre Director

Zhu Qi graduated from the Drama Department of NFAFA in 2012 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2015. A drama instructor in various schools such as: Payne Leher Methodist Girls' (Secondary School), Anglo-Chinese School, CHJ St Nicholas Girls' School, etc. Directing works: Laughing all the way, Lion city, White Sky, Adventures of the Queen Kingdom.



Chen Yu Ting
Drama and Dance Instructor

Yu Ting graduated from the Drama Department of NFAFA in 2014 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2015. Performing and Directing works: Kiki and Her Magical Stories, Am I Stupid, Nezhao, The Prince and the Pauper etc. Web movie: Rise of SG. A drama instructor in various schools such as: Catholic High School, CHJ St Nicholas Girls' School, Lanyu Primary School etc.



Mei Ling
Drama and Dance Instructor

Mei Ling graduated from the Drama Department of NFAFA in 2012 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2014. Performing works: You're Beautiful, Mermaid, Ugly Duckling etc.
Other performing works: Thunder, I Have A Date with Spring etc. A drama instructor for schools such as: Anglo-Chinese High School, CHJ St Nicholas Girls' School (Primary & Secondary), CHONGJIA School etc.



Li Wen
Arts Theatre Director

Li Wen graduated from the Drama Department of NFAFA and is currently a staff in Arts Theatre of Singapore. Performing works includes: Silent Witness, Shanghai Beach, King Lear, The Winner, Claret, Isolate etc. Other works: Ang Autumn Moonlight 2021. Participated in filming of MediaCorp and student short films.



Shi Yang Si
Arts Theatre Director

Kiang Zhi graduated from the Drama Department of NFAFA and is currently a staff in Arts Theatre of Singapore. Works includes: Brave in the Black Forest, Journey to the West: Zhu Ba Ji Wedding Procession, Ugly Duckling, Am I Stupid, Little Tadpoles Looking for Mom, The Prince and the Pauper, The Fisherman and the Goldfish, Help or do not help, Idioms etc.



鸣谢： Acknowledgements:

感谢中华语言文化基金、推广华文学习委员会、百力果、联合早报、Capital 95.8 城市频道、以及支持和协助本次演出的各界机构及学校老师们！

Special thanks to Chinese Language & Culture Fund, Committee To Promote Chinese Language Learning, Berries World, Lianhe Zaobao, Capital 95.8FM, as well as all organisation and teachers who assisted in this performance!

服装设计及制作：艾家琪、顾芝琦

舞台监督：艾家琪

舞美设计：付杨

作曲：李毅

灯光设计：许崇正

音效控制：林心儿

道具布景制作：曲翔之、许崇正

票务：许崇正

特刊设计：王俐雯

Costume design and production: Ai Jia Qi, Gu Zhi Qi

Stage Management: Ai Jia Qi

Stage Designer: Fu Yang

Composer: Li Yi

Lighting Designer: Koh Chong Chiah

Sound Controller: Chloe Lim


Set design and props production: Qu Xiang Zhi, Koh Chong Chiah

Ticket Sales: Koh Chiong Chiah

Booklet Designer: Ong Li Wen

Contact us at:

67 Ubi Road 1 #09-05 Oxley Bizhub 1 S(408730)

 +65 67027071

Scan QR code to contact us!

 Email: artst@artstheatre.com.sg

请扫描以下的QR码联系我们!

 Arts Theatre of Singapore Ltd 新加坡艺术剧场

 [artstheatreofsingapore](https://www.instagram.com/artstheatreofsingapore)

 新加坡艺术剧场 ARTS

